ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — WOENSDAG 4 JUNI 1958 — No. 3147

radicimento na I.A.P.A di ex-president Aramburu di Argentina

RANJESTAD. — Pedro E. A-buru presidente temporal di Ar-ma cual algun dia pasa a worde plaza a seirbi na Inter American s Association y na organonan di icidad su gratitud na e manera Westelijk Halfrond a defende e cipionan di democracia. Ex-presi- Aramburu a bisa, cu e apoyo cu hanja di IAPA „no por worde ciona den palabra pa e yudanza inspiracion", durante e periodo tabata na mando di Argentina.

rta aki general Aramburu a diri- a e presidente di IAPA senjor T. O'Rourke: redactor general di Washington Daily News, algun dia prome cu e la baha como presidente di Argentina. Entre otro e ta seirbi

„Durante mi puesto como presidente ma hanja oportunidad pa experimenta un periodismo honrado y estricto, cual ta ela pa defende derechonan individual; libertad y cultural di paisnan di e tres Americas. E periodismo aki a defende derechonan democratico y principio di nos hemisferio, semper a haci esaki y a duna gobierno hopi yudanza y animo. Mi ta suplica fuertemente" asina general Aramburu ta termina," pa duna mi gradicimento y di pueblo di Argentina na miembronan di IAPA y na corantnan, cual anja den anja for ta mantene principionan fundamental altamente".

Den su contestacion senjor O'Rourke ta expresa, cu prensa di westelijk halfrond tin di duna gradicimento na general Aramburu pa es apoyo importante cu e la duna den e lucha pa libertad di prensa y derecho di opinion den Americas.

„Den bo hechonan oficial y den bo palabranan na publico" e ta continua, „Bo hasta durante tempo di hopi opresion a demostra bo comprendimento di e rol vital cu un prensa liber ta hunga den desarollo di nos pueblonan espiritual y material. Bo a comproba di tin e fe, cu prensa liber ta un garantia pa stabilidad di un gobierno. Pues esakinan ta expresa sintimento di e pueblo y ta ofrese posibilidad na gobierno pa keda den firme contacto cu esnan cu ta worde goberna, di manera cu por tene bon cuenta cu nan deseonan y nan temornan ta worde elimina. Cualkier gobierno cu kibra e contacto aki cu e pueblo ta pone su mes den un vacuo y ta sentencia su mes pa un fracaso".

Exportacion di comcomber



Un biaha mas 500 kg. di comcomber di Nutriculture tuinderij di Paradijs ta worde barca pa Corsow na nuda e firma Henderson ta bende e productonan fini aki di Robins Farm. Aki nan ta cargando e goleta „Lourdes" cu cahanan di comcomber.

Entrada na Schele Hein lo ser haci mas hundu

Bestuurscollege lo traha un waaf pa Piscadornan di Sabaneta

Ayera Diputado Sr. Isaac S. de Cuba, companja pa Srs. J. B. Meenhorst y N. Schuit, respectivamente Hefe di Haaf y Hefe di Departamento di Openbare Werken, a bishita e luga na Schele Hein, unda un pida di e rif lo ser bula cu dinamiet pa traha un entrada di mas o menos 4 pia hundu, pa beneficio di e botonan di piscador cu „outboard-motor".

Esaki ta nifica principalmente cu algun piedra grandi cu ta stroba e paso lo ser bula afo.

Algun anja pasa e entrada aki ya a ser haci mas hundu pa medio di dinamiet, pero e trabou no a ser termina, di moda cu e piscadornan den vecindario ta hayando hopi incomodidad y strobamento for di e situacion actual.

Bestuurscollege tambe tin intencion di traha, pa beneficio di piscadornan, un waaf chikitu den cercania di Savaneta.

Apertura „Paramount Nite Club"

SAN NICOLAS. — E bida di nightclub na San Nicolas ta floreciendo. E clubnan mas conoci ta: „Dancing Lido", „Winter Garden" y „Dancing Hollandia" cual ultimo no solamente a cambia di nomber, pa „Paramount Nite Club" pero tambe a haci un cambio masha favorabel en total.

Di siman pasa caba Diasabra e la worde habri, nos ta poco laat cu publica esaki den nos courant, pero nan ta bisa mehor laat cu nunca. Tabatin masha hopi hende presente na e ocasion aki y nan a goza di „Lennies All-Star Combo" un di e mehor bandanan di nos Isla, cual no solamente ta toca piezanan Latino-Americano, sino tambe piezanan Ingles y otro. Specialmente e trompetista ta un sensacion, esta „Satchmo" no ta por nada nan ta jame „Armstrong Arubanô". Sr. Wix kende a actua como maestro di ceremonia ta anuncia e artistanan. Asina tambe Max Vries y „Janis" di Corsow a cosecha di gran exito y e trio „Aventureros" a ricibi hopi aplauso.

Jouke, nos ta felicita bo, cu bo adquisicion; bon exito!

Homenaje na e campion di biljart Maarten Aksel

SAN NICOLAS. — Diasabra awor dia 7 di Juni, senjor Maarten Aksel, kende algun dia pasa a bira campion di Biljart durante e competicion di Arubaansebiljart Bond den A-klas, lo worde celebra door di su condre-mannan. Manera nos sa, no solamente e la bira campion, tambe e tabatin e score di mas haltu obteni durante e campeonato.

E anochi aki lo tin balia.

A.D.C. ta presenta un anochi di arte cu hopi exito

SAN NICOLAS. — Aruba Dramatic Club, cu ta existi cuater anja caba, a duna un presentacion Diasabra anochi den PWFA club, di cual presentacion hopi hende a goza bon.

E programa tabata consisti di cantamento di A. John, O. Edwards y K. Edwards. Tabatin sketches pa J. Arrindell, B. Phillips y srta. T. Staffords. Viool y piano pa senjorita C. Arrindell mientras algun baila door di senjores O. Edwards y Gene van Putten.

Tur loke a worde presenta tabata riba alto nivel. Senjor J. Lake ta atende su puesto di maestro di ceremonia perfectamente. Directiva di e grupo aki; cual grupo ta tuma un lugar masha importante den bida artistico na Aruba, principalmente na San Nicolaas, ta consisti di senjores R. Phillips, K. Edwards, S. Reed, A. Rombley y senjorita L. Holman.

Novedad di Marianapolis Prepschool

ORANJESTAD. — Di Marianapolis Preparatory School na Merca nos a ricibi noticia cu a gradua pa e curso Postgraduate Angel Amred Britten di Oranjestad y Kok Tai Wong di San Nicolas. Senjor Britten lo continua su estudio den Universidad Catolico na Washington, D.C.

Relato di Polis

Varios hende ta perde cos

ORANJESTAD. — Senjora A. Giel di Truibana 27 a perde su tas di cuero color bruin, conteniendo un cartera preto cu un rol di film cu no a worde revela ainda.

Senjor Jose Garcia di Essoville 74 tambe a perde su portemonaie cu portret aden. Senjor Francisco Geronimo di Brazil 68 a perde dos mitar tabla di biljechi.

C.L.D. lo bini Aruba y Corsow

SAN NICOLAS. — Poco dia pasa senjor L. Vasconcellos, miembro directivo di e club di basketbal CLD di Surnam, a bishita Antillas Hulandes, pa conferencia posibilidadnan cu bondnan pa e club aki bin hunga na Aruba y Corsow.

E club aki, cual a jega di bini caba na nos Isla a gana tur weganan cu a worde hunga.

Resultado di e conferencia ta cu CLD den cooperacion cu JPF club di Surnam, na principio di Augustus lo haci un bishita na Aruba y Corsow. E ploeg lo ta consisti di 8 hungador.

Bo ta kere?

Pedrito tabata halando su ultimo roseanan riba su cama cu tur su hendenan di mas aserca rondo di dje y na un momento dado, manera sa pasa, el a bini bei un rato y a pidi su casa duna pida di dje carni hasa cu e tabata sinti ta hole asina dushi.

E senjora a contesta bon pura: — Dios libra! nos mester warde pa despues di bo morto pa e hendenan cu companja nos na e belorio.

Henriquez y Anslijn ta hanja promocion

ORANJESTAD. — Segun nos ta worde informa senjor N. E. Henriquez Jr. hefe di Dienst Sociale en Economische Zaken na Aruba dia prome di Juni ta hanja promocion cu terugwerkende kracht foi 1 Januari 1958 como hoofdcommies. Na e mes un departamento senjor C. Anslijn ta worde promove pa hoofdcontroleur.

„Santa Rosa" nobo no ta bini Aruba

ORANJESTAD. — E „Santa Rosa" nobo di Grace Line, cual e luna aki lo baci su prome biaha, no ta bini Aruba regular den su vaarschema, asina nos ta worde informa di bon fuente.

E noticia, aki naturalmente ta cayi masha duro y ta trese hopi consternacion den cierto grupo. Riba tur e lista bieuwnan semper Aruba ta riba lista cu e bapornan aki ta bishita, tal di propaganda publica tocante e bapornan di Grace Line nobo tin Aruba menciona riba nan.

E motibo exacto di e cambio repentino di Grace Line nos no a hanja sa ainda, pero cu esaki pa henter Aruba ta un desilusion grandi ta di comprende. Pues, actualmente nan ta traha duro pa desarollo di trafico di tourismo. Pa algun tempo caba Basi Ruti ta expiotando, nan ta traha duro riba Aruba Caribbean Hotel, mientras senjor Howard Asen tin tanto plan grandi.

Mientras tanto tal di contactonan importante a worde haci cu companianan grandi na Merca, y ultimo tempo tin rumor fuerte ta baci rondu cu e bapornan di tourista di Holland-Amerika Lijn lo pasa Aruba den temporada di invierno. Cu awor e bapornan nobo di Grace Line no ta bini Aruba mas, ta masha tristu.

Ta parse si, cu e bapor di pasabero bieuw, „Santa Paula" lo sigui bini Aruba por lo pronto, y e chikitunan tambe lo no lubida Aruba. Aruba lo banja mira e „Santa Rosa" nobo ora cu tin suficiente flete y pasabero.

Ta di spera cu un accion combina entre, agente, gobierno, Lago y comercio, lo por baci algo pa Grace Line dicidi di cambia su schema trobe, pero awor na fabor di nos Isla chiki. Si tin suficiente motibonan comercial desponibel, seguramente tin hopi oportunidad di logra esaki.

„Santa Rosa" nobo, lo pasa Miami, Port Everlodes, Nassau, Kingston, Corsow y La Guaira.

Minister Van der Meer a bai Hulanda

WILLEMSTAD: — Regeringsvoorlichtingsdienst a informa, cu ministro di husticia S. W. van der Meer a bai Hulanda pa discusion profesional.

Aumento pa estudiantenan Antillano

Tambe gastonan pa nan equipajenan a aumenta

Despues di un investigacion gobierno a dicidi di aumento e studietoelage na e estudiantenan Antillano cu ta studia na Hulanda, en conexion cu e gastonan di bida na Hulanda cu a subi. E aumento cu tin terugwerkende kracht te dia prome di September 1957, ta tene cuenta cu e estudionan di cada estudiante.

A worde dicidi tambe pa aumento e gastonan di equipo di e estudiantenan cu ta hanja un studietoelage di gobierno central for di 1953, for di NAf 250 te NAf 450.

E toelagenan di estudio ta asina cu por paga tur atencion na e educacion cultural y social dje estudiantenan.

Gobierno a dicidi tambe pa duna e comision di estudio „Oost en West" autorizacion pa duna premio tur anja, den forma di biahe di vacacion, pa e mehor estudiantenan di cada anja di estudio, masque kiko nan ta studia.

(RVD)

Nombramiento di miembronan di Raad van Advies

Cuminsando dia 31 di Mei 1958 a keda renombra como miembro di Raad van Advies y subpresidente dje Raad ev Sr. Dr. W. Ch. de la Try Ellis y como miembro di Raad van Advies e Srnan J. A. Correa y C. N. Winkel.

Cuminsando dia 1 di Juni 1958 a worde nombra como miembro di Raad van Advies e Srnan W. F. Craane y G. de Veer jr., tur dos di Aruba.

E Raad van Advies ta consisti dje siguiente miembronan: Dr. W. Ch. de la Try Ellis, J. A. Correa, C. N. Winkel, C. W. Jonckheer, W. F. G. Mensing, S. A. Senior, H. Da Costa Gomez, frater M. Canutus, W. F. Craane y G. de Veer jr.

Secretario di Raad van Advies ta Sr. Mr. P. L. de Haseth.

(RVD)

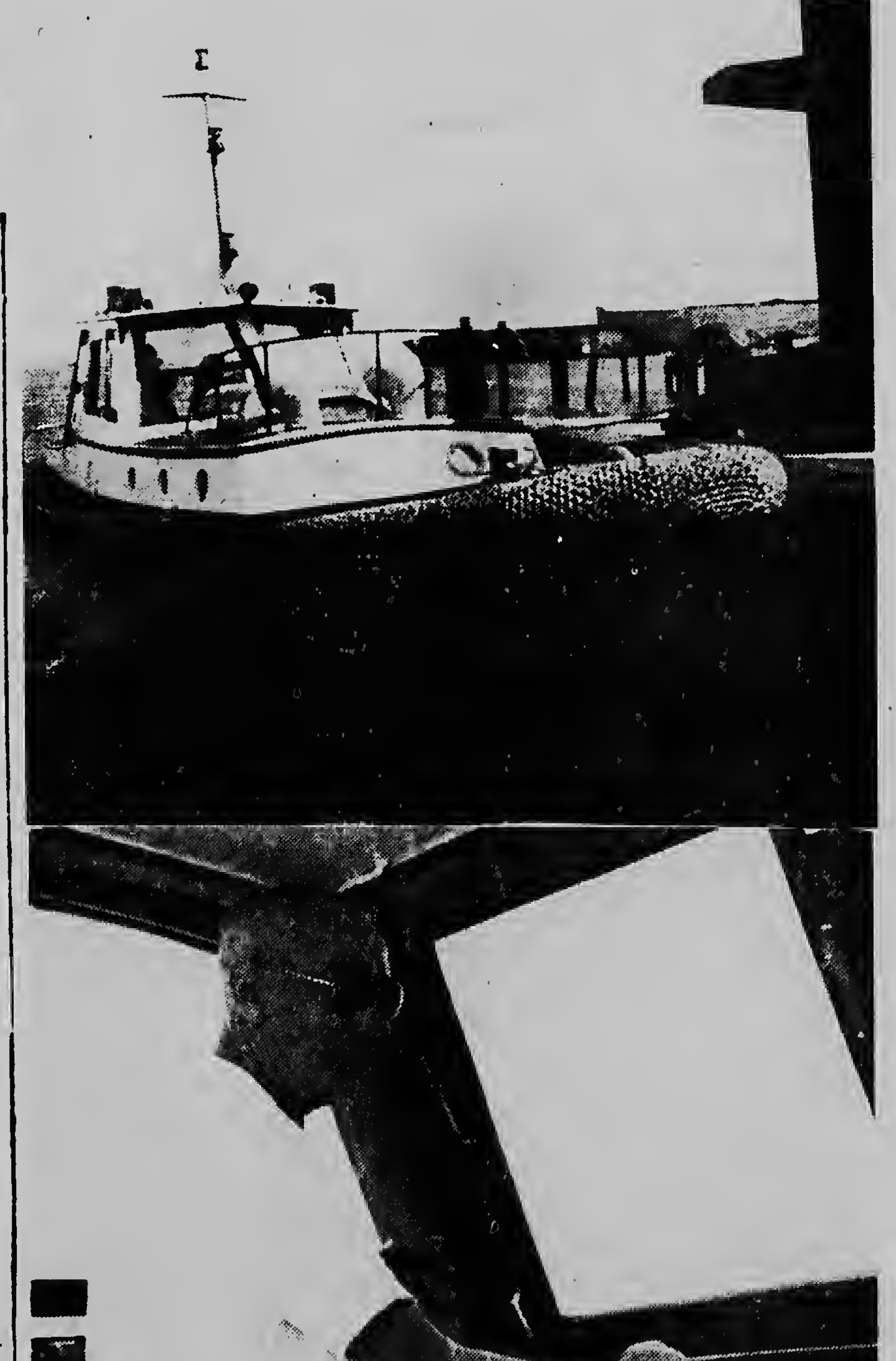
Excelente boto nobo Loods ta hanja

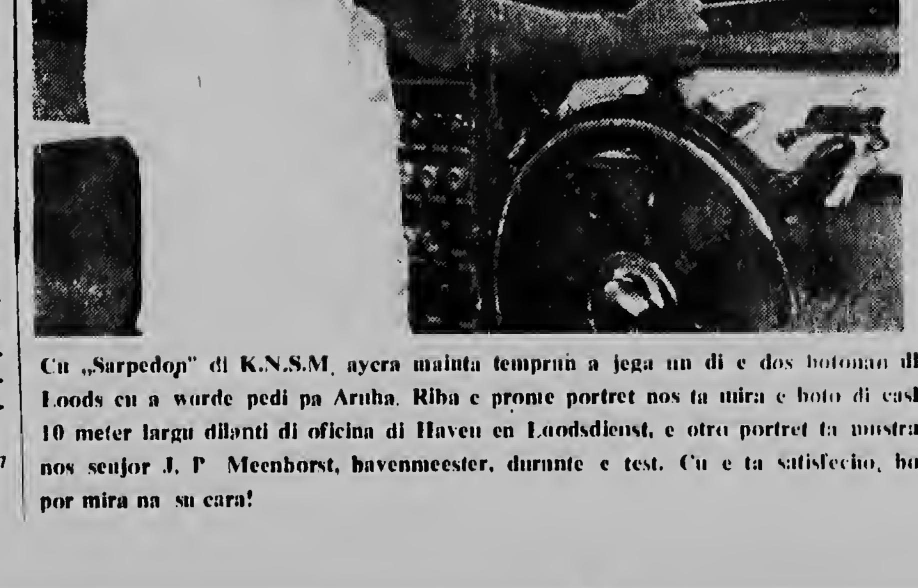
ORANJESTAD. — Cu „Sarpedon" di KNSM a jega ayera mainta un di e dos botonan di Loods cu a worde pedi pa Bestuurscollege na Hulanda algun tempo pasa. Naturalmente hendenan di Haven en Loodsdienst no tabatin mucho pasenshi pa warda y un ora despues ya e boto ta worde baha foi Sarpedon y sr. J.B. Meenhorst, havenmeester cu su personal a sali cu ne pafor pa pruba con e „Loodsboot no. 2", aki lo comporte riba lamán. Senjor Meenhorst a pruba haci tur sorto di curva, corre duro y poco poco. Su opinion: „Mehor cu mi a spera" e ta sinta bon riba laman, y ademas e tin bon velocidad. E velocidad ta 15 km".

Algun detalles tecnico, di e boto nobo no. 2 e motor ta un 70 PK Deutz seis cylinder diesel. 10.20 meter y ta traha di teakhout y specialidad cu mester worde nota ta cu atendemento di cambio y gasoline di e motor ta combina den un handle.

E boto aki ta worde staciona na San Nicolas pa uso di Havendienst.

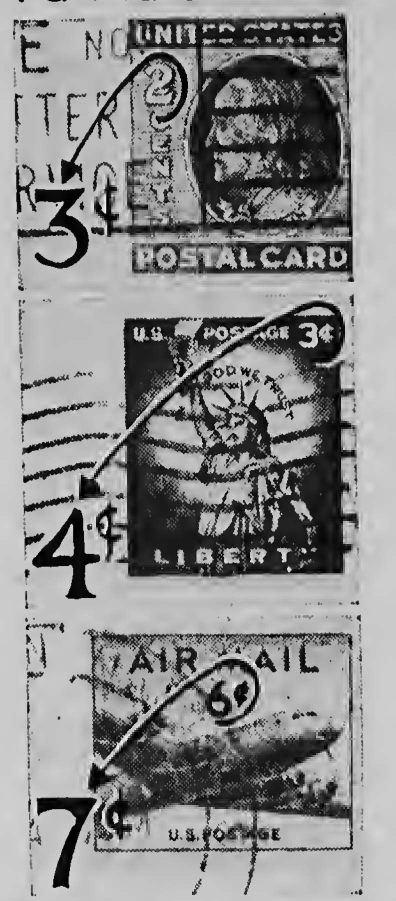
E otro loodsboot cual tambe ta di e mes werf Kersthold di Groningen y pidi pa E.G. Martijn (Aruba) N.V. via R.S. Stokvis en Zn. na Rotterdam ta worde spera aki denter di dos luna mas. Esaki ta bira no. 7". E otro botonan di Haven en Loodsdienst ta keda pa reserva.





Cu „Sarpedon" di K.N.S.M. ayera mainta tempran a jega un di e dos botonan di Loods cu a worde pedi pa Aruba. Riba e pronte portret nos ta mira e boto di casi 10 meter largu dilanti di oficina di Haven en Loodsdienst, e otro portret ta mustra nos senjor J. P. Meenhorst, havenmeester, durante e test. Cu e ta satisfecho, bo por mira na su cara!

Pa filatelistanan



Filatelistanan pa 11. cent americano bo por bira donjo di e tres stampilla nau aki prome cu nau worde saca fol uso. Congress a subi e prijsnan manera nos por weita riba e portret.

General De Gaulle y Salan a combersa

PARIS, 3/6: - Awe tardi general De Gaulle a ricibi general Salan, kende tabata acompanja pa e generalnan Jouhaud y Dulac.

Awe nochi De Gaulle lo presidia un reunion di conseho di ministronan den hotel Matignon. Despues di su encuentro cu general Salan el lo ricibi varios ministro, oficial haltu y otro figura pa discuti asunto militar y otro problema importante en tin conexion cu Francia ultramar.

E discusionnan cu el lo tin cu lidernan sindical awe tardi, probablemente lo mester warda te despues cu e bolbe di Argelia.

No ta conoci ainda riba ki fecha el lo bai. Den circulonan bon informa nan ta di opinion cu e general lo yega Argel mayan atardi.

Bom a explota

Den cuartel general di partido comunista na Marseille un bom a explota awe mainta, loke a causa masha danjo na e edificio. No tabata tin ningun desgracia personal.

Palabranan di Soustelle

Jacques Soustelle, e ex-gobernador-general di Argelia, kende al contrario cu speranza di hopi persona, no a hanja un puesto den e gabinete di De Gaulle, a pidi un multitud di hende cerca e edificio di gobierno na Argel pa confia den De Gaulle y e lidernan. El a bisa cu nan ideal no a cambia, ainda e enemigonan di De Gaulle tin forsa. Hopi fuente di informacion ta den man di su enemigonan. Nan ta trata di crea desunion, pero entre e simpatisadornan di De Gaulle no tin ningun diferencia di opinion. El a bisa tambe cu su presencia y presencia di general Massu huntu cune riba e balcon ta mustra cu unidad di chercito y e comision pa seguridad publico y pueblo di Argelia ta completo.

General Massu a bisa cu pronto lo bini e decisionnan cu nan ta spera desde dia 13 di mei. Tur pessimismo eventual lo desaparece pronto.

Ningun comentario Americano riba experimentonan atomico

WASHINGTON: Un portavos di Casa Blanca na Merca no tabata kier duna comentario awe riba e noticianan, segun cual conseho di seguridad di Merca a discuti ayera e posibilidad pa Merca y Inglaterra stop e experimentonan atomico.

Max Lejeune a worde nombra ministro pa Sahara

Trafico aerea cu Corsica a cuminza atrobe

PARIS: — E socialista Max Lejeune a worde nombra ministro pa Sahara.

Despues dje reunion di awe tardi di conseho di ministronan di Francia a worde informa, cu general Lorillot a pidi su retiro como hefe di estado general dje trupanan Frances. General Paul Ely lo mester ocupa e puesto aki atrobe.

A worde informa ademas, cu general Ely lo acompanja De Gaulle mayan durante su biahe pa Argel. De Gaulle lo bolbe Paris dia Sabra

Bergami serca De Gaulle

E ministro plenipotenciario di embahada Tunes na Paris, Bergami, a worde ricibi awe tardi pa prome ministro De Gaulle, kende el a entrega e contesta di presidente Bourguiba riba e mensahe dje prome ministro Frances.

A worde informa oficialmente, cu general De Gaulle lo sali pa Argel mayan for dje aeropuerto Orly, cerca Paris. E prome ministro ta biaha a bordo di un avion di tipo „Caravelle”.

Trafico di aviacion cu Corsica a cuminza atrobe

Aviacion entre Marseille y Corsica, cu a stop a cuminza awe mainta atrobe. Despues di mayan e servicionan lo sigui manera normal. Un avion lo mantene e servicio diario cu Ajaccio y un otro lo mantene e servicio diario cu Bastia.

Protesta Ingles na Moscu

MOSCU: E embahador di Inglaterra na Moscu a protesta cerca e autoridadnan Ruso awe contra e detencion diasabra dje asistente agregado di aviacion di embahada Ingles, Alan Stevens.

Un portavos di ministerio di asuntonan exterior na Londen a declara diamars, cu Stevens a worde detene no obstante e hecho, cu el a mustra su kaarchi di identificacion diplomatico.

Un oficial Ruso a trata di larga Stevens firma un documento, cu tabata contene segun e portavos „acusacion completamente inberdadero”, cu el a saca portret di obyecto militar.



Demonstracion masal contra general De Gaulle na Paris

Enorme multitud di hende ta aglomera tanto riba como rond dje busto dje Republicano riba Place de la Republica na Paris, ora cu a demonstra aya 200.000 habitantenan di Paris contra De Gaulle. Wel nan a carga tur divisanan i nan a cuminza cu gritonan. Pero esaqui no a yega na incidentenan serio.

Proyecto di ley pa reorganisa gabinete Argentino

BUENOS AIRES: E comision pa revision constitucional di camara di representantenan di Argentina a aproba awe un proyecto di ley pa reorganisa gabinete di Argentina, cu lo consisti, en virtud dje constitucion actual, di 8 ministerio na lugar di 13 manera tabata usual durante regimen di Peron y e gobiernonan provisional, cu a sigui despues.

E 8 ministerionan cu a worde aproba ta di asuntonan interior, asuntonan exterior, defensa, economia, educacion y husticia, asuntonan social y sanidad publico, trabao y seguridad social y obranan publico.

Si parlamento mester aproba e proyecto di ley, presidente Frondizi lo por completa su gobierno cu e ministronan di defensa, trabao y di obranan publico, kende no a worde nombra ainda.

Huelga di hamber di presonan politico na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA 3/6: — 26 Prisonero politico, cu tin casi 4 anja den e prison di Ciudad Guatemala, a cuminsa e di 12 dia di nan huelga di hamber awe. E ministro di asuntonan interior di Guatemala, Hernan Morales, ta studia actualmente un medio di clemencia, despues cu congreso Guatemalteco y gobierno a rechasa e proposicion pa duna nan amnestia. E prisoneronan, cu a cuminsa nan huelga di hamber pa hanja libertad, tabata en total 29, pero tres di nan a bira asina tantu debil, cu mester a worde hospitaliza.

Desgracia di Ferrocaril

Tres trahador di ferrocarril a muri y 8 persona a hanja herida durante un desgracia di ferrocarril, cu a tuma lugar entre Puerto Barrios y Ciudad Guatemala ayera nochi. Apparentemente e desgracia ta resultado di descuido cu e reglanan di senjalamentu, como resultado di cual un trein di pasahero a dal riba un trein di mercancia. E danjo material ta considerablemente hopi.

Decision di Islandia no ta reconoci pa Inglaterra

LONDEN 3/6: — Den circulonan autoriza na Londen nan ta di opinion, cu Inglaterra lo no reconoce e decision di Islandia pa extende su terrenonan di pisca te na un zona di 12 milla di laman afor di costa.

Segun nan ta probable, cu Inglaterra lo propone en conexion cu e dicision aki y e fracaso dje conferencia reciente na Ginebra tocante derecho riba laman, pa tene un conferencia regional tocante derechonan di pisca, cu lo worde atende pa Francia, Belgica y Hulanda.

Un portavos di e union Ingles di piscador riba laman grandi a declara, cu, si e decision di gobierno Islandes worde aproba, esaki lo kier nifica cu lo bini un reduccion di 40 porciento den e piscamentu di Inglaterra den awanan di Islandia.

25.000 Courdes pa informacion tocante hermanos Jumelle

PORT-AU-PRINCE, 3/6: — E ministro di asuntonan interior di Haiti, Frederic Duvignaud, a informa awe, cu tin un premio di 25.000 courdes pa esun, cu duna informacion, segun cual por arresta e rumannan Clement y Ducasse Jumelle, kende gobierno di Haiti a declara proscrito.

Clement Jumelle tabata ministro di finanzas durante gobierno di presidente Paul Magloire y su ruman tabata ministro di asuntonan interior. E gobierno actual ta acusa nan di a dirigi un complot contra e gobierno actual y si nan no haciele nan lo a worde declara proscrito.

Clement Jumelle tabata candidato pa e eleccionnan presidencial na Haiti, dia 22 di september 1957.

Protesta Yugoslavo contra decision Ruso

BELGRADO: Gobierno di Yugoslavia a protesta ayera contra e decision di Rusia pa suspende pa 5 anja e asistencia economico di 285 dollar cu el a priminti Yugoslavia.

Den un nota gobierno di Yugoslavia a declara, cu Rusia mester cumpli cu su debernan. Si Moscu no ta di opinion cu e mester haci tal, Belgrado lo ta obliga di exigi pago di danjo di perhuicio, asina e nota a bisa.

Un tal protesta a worde entrega na e ministro plenipotenciario di Austria. Gobierno di Austria a obliga su mes na duna asistencia te un suma di 175 millon dollar huntu cu Rusia. E suma aki tabata parti dje 285 millon dollar.

Siman pasa nan a hanja 48 hora pa entrega nan mes na autoridadnan.

Huelga dje personal grafico di prensa na La Paz

LA PAZ: Ayera nochi a cuminsa na La Paz un huelga dje, personal grafico di prensa Boliviana, pa cual motibu ningun corant no por sali. E huelgistanan ta exigi aumento di sueldo.

Telegrafistanan cu ta traha pa gobierno ta huelga 11 dia caba y e empleadonan di postkantoor, tambe a huelga pa 8 dia caba, pa exigi cierto sobresueldo y liberacion di dos lider sindical cu a worde arresta.

Ademas personal di kaha dje servicio pa aseguronan social a huelga den henter e pais pa motibu di desatisfaccion tocante nombramentu di cierto funcionario.

Awe y ayera tambe personal dje banco nacional Bolivia a huelga pa protesta contra e hecho cu un solda a mata un lider sindical.

Mensahe di De Gaulle na Tunesia i Marocco

PARIS: — General De Gaulle a manda presidente Bourguiba di Tunesia y rey Mohammed V di Marocco mensahe, den cual el a expresa su intencion di trata di crea relacion amistoso entre Francia y e paisnan aki. Den su mensahe na presidente Bourguiba De Gaulle a bisa cu e tin intencion di soluciona e dificultadnan actual entre Francia y Tunesia. „Mi ta di opinion cu nos gobiernonan mester evita tur loke por haci e situacion actual peor, prome cu nan hanja un solucion”, asina De Gaulle a bisa.

Discusion di Salan cu De Gaulle na Paris

PARIS: — General Salan, kende general De Gaulle a pidi pa bai Paris, lo yega Villacoublay awe mainta, asina e agencia di prensa Frances, AFP, a anuncia.

Awe tardi general Salan lo yega hotel Matignon, caminda el lo cuminsa discusion cu general De Gaulle inmediatamente.

Abona riba ARUBAANSE COURANT

Un grupo di bandido a ataca Lembang na Indonesia

DJAKARTA: Segun noticia di Bandung cu a worde ricibi na Djakarta, un grupo di bandido di Darul Islam a ataca e lugar di vacacion Lembang, 15 km parti norte di Bandung, durante e ultimo weekend aki. E bandidonan a cende 24 cas na candela y a mata 8 ciudadano.

Na otro parti di Java Occidental tambe Darul Islam a mustra hopi actividad. Den e distritonan Subang y Tjiamis 550 cas a worde cende na candela.

Luis Gallo ta formador di gabinete na Peru

LIMA: Luis Gallo Porras a informa, cu el a ricibi order pa forma un gabinete nobo Peruviano, despues cu gobierno di Manuel Cisneros Sanchez a tuma su retiro.

Porras a informa, cu diahuebs el lo presenta su lista di ministro cerca presidente dje republica.

Stritch ta hasi misa



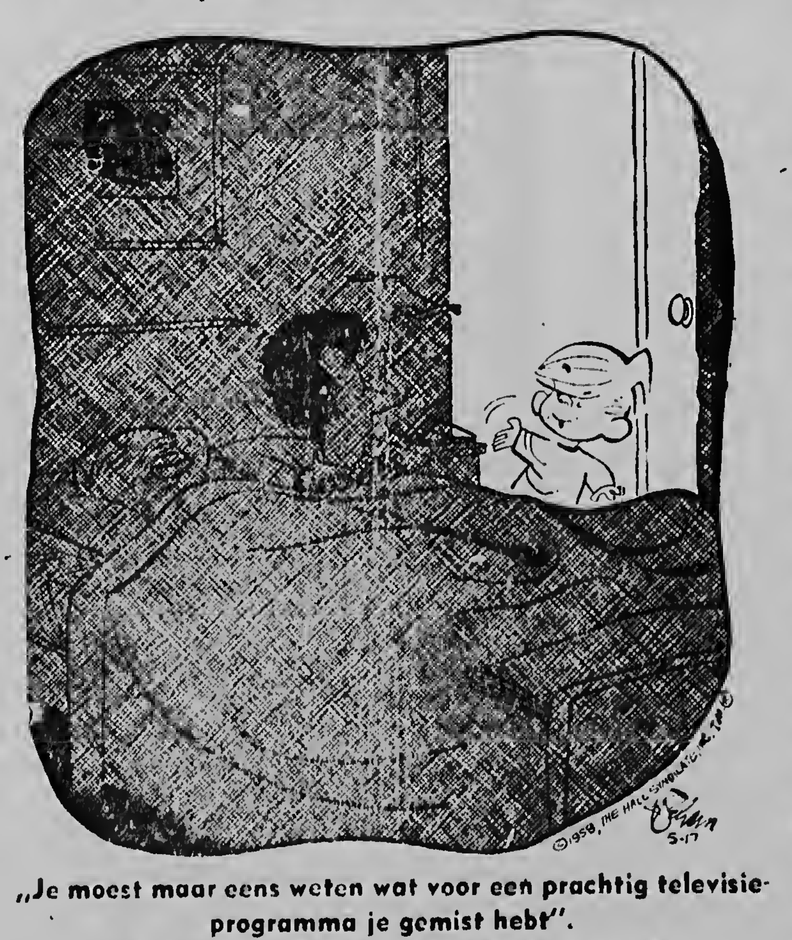
Samuel Cardinal Stritch ta hasiendo su prome sacrificio di misa despues cu su braza a worde amputa na Roma. Despues di misa e la hanja un ataka.

Brazil no a pidi prestamo na Merca

RIO DE JANEIRO: E lider dje mayoria den gobierno, Armando Falcao, a desmenti e rumornan cu presidente Kubitschek a pidi Eisenhower un prestamo Mericano den un carta personal. El a bisa cu e carta tabata toca e situacion politico na Sur-America.

Segun corantnan e carta tabata apoya e recomendacionnan di vice-presidente Nixon pa revisa e politiek di Merca.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Je moest maar eens weten wat voor een prachtig televisie-programma je gemist hebt”.
„Mare bo sa con ba perde chens di weita un bon programma di television”.

Rey di Belgica na Soestdijk



Dia Razon atardi, algun minuut prome cu 6'or, S. M. Rey Boudewijn di Belgica a jega palacio Soestdijk pa un bishita in-oficial di dos dia na S.M. La Reina Juliana. Ariba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho S.M. La Reina Juliana, S.M. Rey Boudewijn y S.A.R. Prins Bernhard den hardin tras di palacio.

De „ARUBAANSE COURANT” is [...]gave van de N.V. Arubaanse Dru[...] Uitgevers en Publ. Mij. en word[...] bij N.V. Drukkerij „De St[...]
Directeur Hoofdredacteur: C.J. St[...]
Telefoon 1116: Directie en A[...] 2116 Redactie en Abo[...]
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba
Abonnementen ƒ 3.— per maand uitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Woensdag 4 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER 4.00: Placer infanti[...] 8.30: Three Faces of Eve
RIALTO 8.00: La Huella del [...]
PRINCIPAL 8.00: Funny Fa[...]
AURORA 7.30: Flight to Ho[...]
SAVANETA 7.30: Spring Re[...]

RADIO KELKBOOM

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld S[...]
12.45 Musica norteamericana
12.55 [illegible]
1.00 — 4.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Rene del Mar
5.00 Programma Winkel
5.30 Guarachas
6.00 Billy Haley
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schl[...]
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld S[...]
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Programma Pet
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Una Noche en [...]

OPENBARE LEESZAAL EN BOEK[...] TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere [...]dag van [...] 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — [...] des middags van 14.30 — 17.3[...]
Dinsdag en vrijdag des avonds [...] 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en [...]dag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van [...] 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 [...]
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, [...] Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., [...]
Br. Guiana: Ma. 16 00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30. [...]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, [...] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9[...]
Colombia: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr[...]
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 1[...]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, [...] 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45 1[...]
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, [...]
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. [...] 16.00
Fr. Guiana. Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, [...]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 1[...]
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.3[...]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo [...] 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Z[...]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. [...] 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, [...] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.[...]
New York: Ma. 16.00, Di. 10 00, [...] Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, [...]
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 [...]
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.0[...]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, [...] Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 1[...] 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. [...]
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Z[...]
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.[...]

Miembronan n[...] di Rotary

ORANJESTAD. — Dia[...]chi a worde instala como [...] nobo di Rotary Club Aruba [...] G. Moffit Jr., consul di M[...] Aruba y mr. P. Tuin; hefe [...]vaartsbureau Aruba. Rotary [...] Aruba tin awor na total 4[...]bro.

PAGINA TRES

Asamblea Nacional Frances a bai cu verlof

De Gaulle ta bai Argelia

PARIS, 3/6: — Asamblea Nacional di Francia a tuma verlof dia mars te e prome dia mars na october en acuerdo cu deseo di prome ministro De Gaulle, kende a hanja autorizacion completo pa e periodo entre nan verlof y e prome dia mars na october.

De Gaulle ta bai Argelia mayan

Prome ministro De Gaulle, kende lo sali pa Argelia mayan, lo keda aya tu simaan. El lo worde acompanja pa Max Lejeune, kende posiblemente lo bira ministro pa Argelia, Louis Jacquinot, ministro di estado y Pierre Guillamat, subministro di defensa, asina a worde informa den circulanan oficial. General Salan, kende ta na Paris actualmente, lo acompanja De Gaulle ol bolbe awe mes. Mayan e Argelianonan lo tin un dia liber na ocasion di yegada di De Gaulle.

E comandante supremo na Argelia, Salan, tabata tin un discusion di 75 minuut cu De Gaulle den su residencia profesional.

E lideman dje federacion di sindicato comunista a informa De Gaulle por escrito cu nan lo no acepta su invitacion.

E prome ministro a ricibi e hefe di estado general, general Lorillot.

Almirante Cabanier a bai Paris

Almirante Georges Cabanier, comandante di e grupo di servicio di flota ... a bai un dje oficialnan mas halto di marina Frances ... pa De Gaulle durante e ultimo guerra mundial, a bai Paris ... un yamamento ... Den e circulonan oficial Frances ... tabata kier duna consentimento riba e posibilidad cu prome ministro De Gaulle lo duncle un puesto importante.

Dia 8 eleccion pa senadornan

Ministerio di asuntonan interno di Francia a informa cu dia 8 dje luna aki lo tin votacion pa elige senador Frances den e departamentonan cu ta worde menciona den e documento cu a worde proclama en conexion cu e asunto.

General Massu: Gobierno De Gaulle ta legal

Riba e pregunta si e tabata satisfecho cu gobierno di De Gaulle, general Massu, e comandante di paracaidistanan na Argelia a bisa e corresponsal dje corant Milanes „Il Giorno":

„E ta un gobierno legal. Nunca nos no a exigi nada otro, sino nos lo a marcha pa Champs Elysees sigur. Awor e general mester ... nos pa kiko el a nombra cierto persona como su colaboradornan. Un representacion dje comision pa seguridad publico a bai Paris caba pa informele di nos sentimentonan. Nos a pidi tur aki pa tene pasenshi. Pero e aviso, cu nos lo marcha pa Champs Elysees eventualmente, ta keda di vigor. Si De Gaulle lo mester bolbe Colombey, nos lo larga tende di nos".

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion ta bai pa srta. Francisca Geerman kende ta recorda su fecha natal awe, pa parti di su mama, tata, 11 rumannan y di Mathias Maduro.

Srta. Paulina Paesch kende a recorda su fecha natal ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tur su familianan, di familia Orman, Theo y Kelly.

E hobencita Felicia Erasmus ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Wilmo, mama Petra, rumannan Quintino, Johanita Loureas, Simon, Filomena, Maria, Flora, Pablo, padrino Juan Hoevertsz, madrina Andrea Boekhoudt.

Awe ta celebra nan cumpleanjos sra. Francisca Hernandez, Rolando Donati, Olga Brete, Francisca Geerman, Ricardo Geerman, Erna Croes, Francisco Trimon y Rosalina Sno.

Muri na edad di 70 anja



Aki ta un foto recien saca di Samuel Cardinal Stritch di Chicago, kende a muri na Roma na edad di 70 anja, despues cu e la hanja e ataka.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 4 di Juni

C I N E

DE VEER 4.00: Placer infantil
8.30: Three Faces at Eve

RIALTO 8.00: La Huella del Chacal

PRINCIPAL 8.00: Funny Face

AURORA 7.30: Flight to Hong Kong

SAVANETA 7.30. Spring Reunion

Parteras, enfermeras, etc.
Zr. M. vd Mark, tel. 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Wilhelminastraat 22, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Rene del Mar
5.00 Programma Winkel
5.30 Guarachas
6.00 Billy Haley
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek

7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Trio Calaveras
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Programma Pet
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Una Noche en Quisqueya

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Conozca el piano

6.45 Encuentro con la vida
7.00 Cortos
7.15 Novela Unica
7.30 Papa lo sabe todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 La familia Buche y Pluma
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Bingo
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 30

„Awor numa cu ta laat mi ta mira cu esai ta comovedor i ridiculo".

El a ranca su barba i a queda ta mira Olga hariendo.

„Sinembargo e ta uni toch cu berdad, n' t'asina, Gran Candilla?"

El a bira cara pa Olga i nan dos su wowonan cu tabata iguala asina tanto di otro a corresponde un mirada di carinjo.

„No", el a bisa pensativo i algo ironico, „quizas e expresion ai no ta completamente segun berdad. Awe no ta un di mi mehor dianan; mi ta un poco sut i e aurenol forma pa e appelsinanan, no por sconde mi estupidez cu m'a nace cun'e".

El a rechaza e cocktail cu Xavier a ofrece. „No, gracias. No pensa cu mi ta sinti un ofendi den mi dignidad; solamente mi tin miedo cu bo cocktailnan ta mucho sterki pa mi. Ademas di esai mi n' ta un gran bebedo. Mi ta mas custumbra na bebe juice di appelsina".

„Bo quier un glas, Olga?"

„No, gracias. Uno sol ta mas cu basta pa mi. M'a hanja e glas di cocktail cu m'a bebe caba masha delicioso".

Ainda semper cu su risa misterioso Xavier tabata bebiendo e sol, entre dos gota di cocktail, mirando cada un di nan na beurt.

„Bo tin un traje di mas atractiva, mi mube stima" el a bisa diripiente na un manera masha carinjoso. „Ta un dje trajenan foi e compro di awe esai?"

„No, esaqui ta uno cu m'a cumpra na Rio", el a contesta sin ni draai mira e homber. Mi ta contento cu bo ta gust'e, sinembargo mi tin varios dia caba ta bistie sin cu bo a paga atencion siquiera mes..."

Olga tabatin masha gan.. di manda algun disparati pa e homber aqui. Pero e no a hanja chens di interrumpi e homber su indiferencia befonante.

„Por ta berdad? Anto lo mi mester tabata masha distraido. Of quizas bo no tabata asina adorablemente bunita".

„Absolutamente mi no ta imagina mi mes di ta bunita. Mi sa sigur cu hamas lo mi por bira un belleza. P'esai no haci ningun molester enbano pa trata na hinka esai ni un momento sol den mi cabez, pasobra e no ta drenta".

„Pero mi amor, bo ta asina tanto cos mas.."

El a dirigie awor na Dick, quende imovil tabata sinta ta sencha, tocando cu su dedenan riba lomba dje stul.

„No tuma mi entusiasmo na cuenta — pasobra esai ta bini di mes ora cu un homber ta sintie enamora".

„No preocupa bo, pasobra mi ta gusta na tende sorto di combersacionnan asina. Bo mester sa cu den presencia di muhenan mi ta sinti mi masha confus i ta p'esai mi ta goza masha di tende otronan cu no ta confus papia".

Un luz maldito tabata brilla den wowonan helder dje hoben y Olga tabata duda masha tanto cu en realidad Wyne rieu aqui tabata sintie confus den presencia di muhenan.

„N'e momento aqui su suegra i Elena a drenta. Esaqui a salba e situacion. Dick a expresa algun palabra cortes cu e dama anciana i Elena a camna bai na e theebladchi cu cocktailnan. Olga tabata hanje awe mas bunita ainda cu nunca: quizas por ta pasobra su cara tabata asina entusiasma i cu tabatin un mirada asina triunfante den dje. I sinembargo tabatin un sorto di intranquilidad den dje wowonan di Elena ora cu e alza nan pa Olga. Cordialmente el a pasa su braza rond di Olga su garganta, mescos cu el a haci e dia atardi.

Lucifer tambe tabata un angel particularmente bunita.

Esaqui tabata un dje cosnan cu Xavier a bisa, e demonio, cu tabata pone intranquilidad den e cas. E palabranan aqui no tabata klop cu su obediencia ciega pa ordennan di su cunja, quende dilanti otro hende e tabata pretende di ta odia.

Lo e ta na estado di mata un hende mes basta cu Elena orden'e esai.

Paquico e tabata trata na avis'e contra Elena i stroba e amistad cu e muhe aqui tabata munstre? Qui dobbel wega e tabata hunga anto?

Olga a tuma siento na mesa meimei di su suegra i Xavier. Elena tabata sinta na cabez di mesa hunto cu Dick. E parti di mas grandi dje combersacion el a tene pa su cuenta..

Mama di André, quende a strunu basta i cu probablemente e fuma a pasa, tabata munstra bon i tabata sencha cu interes na e combersacion, incomprendible, pasobra e asunto no tabata bai pa e homber cu tabata bai reemplaza su vin den curazon di Elena?

Sigur e aureool di appelsinanan Olga a pensa y esai sol a pone sonrei un poco. Xavier a mire esai.

„Bo ta sinti bo dibertido?" el a puntra suavemente. „Mi ta goza masha den encuentronan familiar intimo unu bo tambe mi muhe?"

„Pasa e tajo aqui pa mi", Olga a cuminza.

Pero Lina cu a ofrece un tajo, a interrumpie den nan dos. Lina tabata sirbi na mesa i a tuma otro actividadnan riba dje. Tabata como si fuera cu ta Pedro sol tabatin tur asuntonan di museo riba su responsabilidad. Loque ta Lina, nan no tabata considere como un criar, pero e tabata mata su curpa pa e por a sirbi tur hende. Olga tabatin un pensamento, cu nan a manda e personal bai prome cu el a yega pa evita indiscrecionnan. Pero di nada di tur esaqui e no tabatin sigur ainda. Un misteriosidad!

„I riba conseho di Elena mi ta pensa riba un subsidio pa museo Lezcano", Dick a bisa na e momento ai. Na principio lo mi hanja masha agradable si mi nomber por presenta como donateur di un institucion cientifico".

Su wowonan hariendo tabata busca esnan di Olga, pero esaqui tabata inclina over di su tajo.

„Na Meren ... tin solamente un historia recente ... tin masha tanto aprecio pa loque ta succede na tur parti di mundo, pa hendenan grandioso for pasado. Lo ta un cos particularmente gracioso, por chemplo di manda pa pensa un portret di mi, para banda di ... hende di antigua ... un dje animalnan ... di mondia ... reclame di ... Mi ta prefera di por a mira ... directamente. Lo por ta posible?"

Cu un gesto ... Elena ... tabata Dick masha indiferente. Quizas cu ainda su castigo pa su discrecion no a caba. Pero de bez en cuando e mester a corda cu „si indiferencia sol caba ta bon pa e victoria, e no ta bal nada pa gan'e trobe i ta p'esai de bez en cuando e tabata tira su bistanan quemante riba su bruidegom cu a bini laat. I e bistanan aqui tabata dispuesto di por a pone un blokki di ijs dirti".

„Foi awe tardi e museo ta cerra pa via di desinfeccion anual", Elena a bisa; „pero ainda nan no a cuminza cu cerramento. Pues lo nos por bai hunto aya despues di diner".

„E insectonan ta munstra interes particular den nos monstruonan pre-historico". Xavier a bisa quasi serio. „Elena ta hibando un lucha fuerte contra un ehercito di mot cu ta asaltando propiedad di famia Lezcano. Nos ta atene nos na e metodonan di mas moderno pa purifica e lugarnan: pa medio di un installacion especial di tuberia, cu cual e glas, despues cu porta i bentananan ta cerra hermeticamente, ta hanja e gifgasnan di parti p'afo. I si nos drenta trobe despues di ocho dia, hasta e ostracodermus ta queda mira nos cu mal bista, pasobra cu tur e desinfeccion aqui, enter nos coleccion interesante lo mester a sufri danjonan grandi".

Elena a queda ta mir'e poco reprochante

„Xavier no tin di minimo respet pa ciencia. E tin masha rabia riba tur loque tin haber cu museo".

„Absolutamente. Ta unda b'a saca esai awor? Mi ta adora museo".

Su mama a hanja awor necesario pa cambia tema dje combersacion pa puntra na un manera cu menos tactica ta qui dia e matrimonio suspendi lo mester tuma luga.

El a bisa „e matrimonio suspendi", como si fuera en realidad ta un solemnidad esai tabata, cu pa motibo di force majeure no por a tuma luga. Dick sinembargo tabata gusta e manera cu e bieu tabata expresa su mes.

El a responde cu e matrimonio lo por tuma luga tan pronto cu Elena ta desea. Su mama tabata ser spera, de la manera cu lo e mester a combersa cun'e detalladamente respecto e punto di interes aqui.

„Mi mama ta un prenda di un muhe i mi ta quere cu tan pronto cu bo conoce, lo bo sinja stim'e tambe. E no ta parce mi mama absolutamente. Mi ta meen cu e no ta parce mucho mas bien cu mi. I e ta desea masha tanto di por cerra conoci cu bo. Mama ta navega hopi, mescos cu su casa".

(E ta signi)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho no ta comprende, y e ta bisa Cisco pero pakiko Gatillo no ta bisa su senjora cu e mester defende su mes contra e joven Yanez ei?

Esei no ta sirbi pa nada.

Net na e momento ei Gatillo ta drenta y Pancho ta contre man hibi mientras e ta bisa. Gatillo mi a tende cu bo a casa y mi ta condoleer bo.

Condoleer mi? esei bo ta warda pa ora di entierro.

Pero Gatillo ta sigi bisa, quizas esun di mi ta acercando.

Tom Richardson, detective di fama mundial

ASESINATO DI LOUIS ARQUE

Pa TUYUCHI

„Lo bo obedece mi.... Bo sabi quende a mata Louis Arque?"

„No."

„Bueno; mi ta ordena bo pa bo no recorda esaqui hamas tampoco!"

„Bon."

„Ta quende ta bai bunto cu e profesor?"

„Mi n' sa."

„Esai lo nos mira.... I sigui seu cha awor, loque mi ta ordena bo. Bo mester queda sinta riba e banki aqui te ora cu oloshi di toren a bati 9 'or. Si nan puntra bo ta na unda b'a sali, anto bo mester responde cu ta pa quita dolor di cabez b'a bai haci un paseo largo. B'a comprende?"

„Si."

Poco poco e homber a hala su mes atras den e mondi foi unda el a sali: sin haci di minimo boroto Richardson a slip bai cerca Morrison i a bis'e:

„Si ta posible, trata na persigui e homber ai, cu ta hui bai na otro lado dje lago."

Pura Morrison a retir'e. Richardson a queda para ta spera queto te ora cu oloshi bati 9 sla. Ora cu e ultimo sla di oloshi di toren a resona den aire di anochi, el a tende un suspiro profundo, riba cual Charlotte a larga resona su boz.

„Mi Dios", e mucha muhe a bisa: „qui idiota mi ta di bin sinta solitario den e parque aqui riba banki. anto den un aire asina friu. Ta com e idea absurdo ai por a drenta mi cabez? Larga mi bai cas lihe."

Diripiente a resona pasonan lihero i leve riba trottoir di quinta avenida. Richardson a sigui su tras i a drenta cas despues pareu cun'e.

„Bonochi. miss Arque!" e detective a bisa admira. ora cu el a contra cu e mucha muhe. „Ta unda b'a sali asina laat?"

Charlotte a bira su cara i a queda ta mira e detective algun minuut duro den su cara. como si fuera e pregunta ai a constern'e un poco. Sinembargo el a cambia aparentemente di pensamento.

„Ta bo t'ai. Sr. Richardson". el a responde. „M'a bai haci un paseo chiquito. pasobra mi ta sinti terrible dolor di cabez i mi tabata spera cu asina lo e por a pasa."

El a acerka e mucha muhe asina tanto cu casi el a mishi cun'e i den e hadrij cu tabata masha ilumina. el a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara i a bis'e na tono severo:

„Ta cu cual homber bo tabata combersa den parque banda dje lago un cuarto di ora pasa?"

„Un homber?" e mucha muhe a puntra admira. „Mi n' papia cu ningun homber.... Bo mester ta exagera."

„Wel. no tuma mi na malo," Richardson a responde; „anto sigur lo mi mester a exagera mi."

Diez años de lucha economica

por LEVI ESCHKOL

Ministro de Finanzas de Israel

Pa curtesia di Consul di Israel na Antillas nos a ricibi un serie di tres articulos na Spanjo tocante e nobo Estado di Israel cual cu gusto nos ta cuminsa publica awe.

La fundacion del Estado de Israel, hace diez años. provoco un profundo cambio en la vida economica y social de nuestro pueblo.

La Reunion de la Diasporas de setenta paises y cinco continentes, la integracion de los recien ilegados en lo cultural. social y economico. el fortalecimiento de nuestra posicion politica y militar. — he aqui los problemas fundamentales de los primeros diez años de la existencia de Israel.

Israel nacio en 1948. en medio de la embestida de seis ejercitos arabes, y en los años subsiguientes la absorcion de los inmigrantes tuvo siempre lugar bajo la constante amenaza de un „segundo round". planeando y proclamado por los arabes para borrar al joven Estado de la faz de la tierra. Durante diez años 900.000 inmigrantes de todos los rincones del mundo encontraron nueva vida en Israel.

La principal caracteristica del desarrollo de Israel en sus primeros diez años de existencia fue la de su excepcional progreso economico. Las causas de esta expansion en dos veces y media su poblacion, el considerable influjo de capitales. tanto publicos como privados. y el cada vez mayor empleo de los recursos a nuestra disposicion, trabajo y capital.

Paro estimar propiamente estos logros. debemos tomar en consideracion las especiales condiciones sociales. politicas y defensivas de Israel. Durante los primeros dias de su vida. Israel hubo de consolidar su misma existencia mientras soportaba la invasion extranjera. Los grandes gastos militares siguieron representado una una pesada carga para el pais. cuya economia fue ya exigida a fondo por las necesidades inmediatas de la inmigracion en masa. Las erogaciones improductivas requeridas por la inmigracion impidieron que Israel dedicara todos sus esfuerzos y recursos a la expansion de la produccion.

Al mismo tiempo, comenzo a operar el complejo aparato de la moderna administracion. Fue establecido un gobierno democratico electo por el pueblo sujeto a un sistema legislativo. Simultaneamente. Israel hizo grandes esfuerzos por integrar a las masas de nuevos inmigrantes venidos de diferentes tipos de cultura. desde las ciudades del moderno Occidente, hasta el medioevo de los desiertos arabes y forjar de todo ello un pueblo. que hable una sola lengua, que posea comunes esperanzas y aspiraciones; un solo pueblo que frague su unidad tanto en los dias de esfuerzo y construccion como en los de suprema prueba.

Para el cumplimiento de estas finalidades. el Estado tiene necesidad de considerables fuentes de inversiones.

La inmigracion de masas requiere enormes inversiones en construcciones. como asi tambien en agricultura y en industria, para facilitar trabajo a los recien ilegados. Parte de esos recursos nos llegan del exterior, muchos por el apoyo de los judios de la diaspora, que ven en la resurreccion de Israel en su anciano pais el cumplimiento del antiguo sueño de un pueblo exilado y disperso. Tambien fuimos en gran medida ayudados por gobiernos amigos y organizaciones internacionales, que contribuyeron con su consejo. ayuda tecnica y material.

He aqui algunas cifras y hechos que marcan nuestro progreso en la primera decada de nuestra independencia:

— Cerca de 900.000 inmigrantes han venido y se han establecido en Israel. de los cuales la inmensa mayoria no ha traido capital ni oficio.

— Mas de 450 colonias agricolas fueron fundadas o ampliadas a traves del pais. incluidas las aridas zonas del Neguev.

— La produccion se ha triplicado, mientras que el rendimiento per capita aumento en alrededor del 50%.

— La agricultura local produce actualmente cerca del 70% de nuestro consumo alimenticio. en comparacion de alrededor del 40% en la epoca en que logramos la independencia. A pesar del incremento de la poblacion, ello fue posible por la expansion. en un 300%, del area cultivada.

— La industria produce hoy alrededor del 80% de la demanda total de productos manufacturados.

— La exportacion. entre articulos varios y servicios. alcanzo el ultimo año a 200 millones de dolares. cuando en 1950 solo hubo 74.

— La inversion nacional bruta en estos diez años, totalizo 5.000 millones de LI.

— Mas de700 millones de dolares de nuestras divisas extranjeras fueron gastadas en la defensa.

Inversiones de distinto tipo, que no pueden ser contabilizadas en cifras se hallan representadas por los esfuerzos en incrementar el nivel cultural, educacional y sanitario de la poblacion.

Hoy, todos los niños concurren a la escuela obligatoria; nuevos inmigrantes adquieren nuevos oficios; el drenaje de los pantanos reduce la incidencia de la malaria, de 3000 casos hace 10 años, a solo 60 durante el ultimo ejercicio; la tuberculosis, por su parte, ceso de constituir un problema sanitario; las probabilidades de vida han aumentado en cuatro años en esta sola decada.

Las instituciones investigadoras de Israel contribuyen grandemente a la solucion de complejos problemos en todos los campos de nuestro desenvolvimiento. Algunos de nuestros institutos de alta enseñanza — la Universidad Hebrea de Jerusalem, el Instituto Weizmann en Rehovot y el Tecnion en Haifa, — contribuyen modestamente a la investigacion internacional y en pocos años han merecido el reconocimiento del mundo cientifico.

Los 200.000 arabes y drusos que viven entre nosotros tambien han recibido los beneficios del progreso de nuestro pais. Su standard de vida se elevo, sus instrumentos de produccion se han perfeccionado. se han introducido nuevos metodos de irrigacion y de cultivo el sistema de aguas corrientes ha reemplazado en los poblados arabes los no siempre higienicos sistemas de pozos; se han abierto nuevas escuelas y clinicas infantiles. han surgido industrias, contrucciones modernas se han iniciado y la rehabilitacion de los refugiados comenzo.

A la luz de nuestros pasados logros — y tambien de nuestros fracasos — aguardamos la segunda decada de nuestra existencia estatal con el convencimiento de que nuestros objetivos se hallan lejos de hallarse colmados.

Estimando el ritmo de la futura inmigracion y el porcentaje de crecimiento natural de la poblacion, podemos predecir que en la segunda decada, el numero de israelies ilegara a los 3 millones, un millon mas que en la primera. Ello constituye un hecho basico que determina el ambito de nuestra tarea, enfrentandonos al problema economico: expansion y desarrollo del Neguev. aumento del rendimiento de la produccion agricola, crecimiento de nuestras exportaciones para aminorar el balance negativo de nuestro comercio exterior.

En el intento por redimir las zonas deserticas de nuestro pais el aguardado tercer millon de israelies sera estimulado a poblar y desarrollar el sur de nuestro pais. Se realizaran ingentes esfuezos y se apoyaran diversas iniciativas para orientar a nuevas industrias hacia esas zonas.

Ein Gedi y Mitzpe Rimon, Timna y Dimona, Lotvata y Sodoma sobre el Mar Muerto; he aqui los puntos neuralgicos sobre los cuales construiremos la red de poblados que revivirán el desierto del Neguev. Tenderemos nuevas lineas de transporte y mejoraremos las existentes, como asi tambien las redes de irrigacion, conectando el Neguev al resto del pais.

La completa conquista del Neguev requiere devocion. espiritu pionero, esfuerzo incansable y plena utilizacion de la experiencia y el saber acumulado durante todos estos años de colonizacion del pais, antes y despues del establecimiento del Estado. Deberemos invertir ingentes sumas para desarrollar los recursos naturales incluso los de menos calidad que los explotados en el pasado. Deberemos salvar esa dificultades aumentado la produccion y coordinando todos sus elementos.

Al trazar nuestros programas, deberemos prestar preferente atencion a las industrias domesticas, las manualidades y el turismo que pueden reportar ocupacion y absorcion economica al tercer millon de nuestra poblacion. Deberemos estimular el desarrillo y progreso cientifico, que constituira un poderoso instrumento en la mejora del standard de vida y en la lucha por la independencia economica.

Israel debera hacerlo todo para abrir nuevos mercados a su exportacion. Nuestros esfuerzos actuales para establecer y expandir nuestros lazos comerciales con los paises asiaticos y africanos son de excepcional importancia a este respecto.

Nuestros logros en el pasado demuestran que hemos colocado los fundamentos y adquirido la habilidad necesaria para superar los problemas que nos aguardan en la segunda decada de nuestra independencia.

Cabuja di habri panja a salbe



Un personal di ambulancia ta atende Frank Novak di 3 anja di edad, di Brooklyn, N.Y. despues cu e ia hanja un caida di un altura di cuater piso, e la cai net riba e cabuya di habri panja, cual a salva su bida probablemente. Frank a worde hospitaliza.

Franse Nationale Vergadering is op reces gegaan

Generaal Massu: Regering—De Gaulle is wettig

PARIJS, 3/6: — De Franse Nationale Vergadering is dinsdag op reces gegaan tot de eerste dinsdag in oktober zulks overeenkomstig de wens van premier De Gaulle, die voor de tussenliggende periode volmachten heeft gekregen.

Het ministerie van binnenlandse zaken heeft medegedeeld dat acht juni a.s. verkiezingen voor het aanwijzen van Franse senatoren zullen worden gehouden in de departementen, die zijn genoemd in het desbetreffende, op 22 april j.l. uitgevaardigde besluit.

Premier De Gaulle, die woensdag naar Algerie vertrekt, zal daar naar verwachting deze week blijven. Hij zal worden vergezeld door Max Lejeune. die mogelijk minister voor Algerie wordt, Louis Jacquinot, minister van staat, en Pierre zo wordt in officiele kringen vernomen. Generaal Salan, die thans in Parijs is, zal met De Gaulle meegaan of anders vandaag reeds terugkeren. De Algerijnen zullen morgen ter gelegenheid van de aankomst van de premier een vrije dag hebben.

De opperbevelhebber in Algerie, Salan, heeft dinsdag 75 minuten met De Gaulle in de ambtswoning van de premier beraadslaagd.

De leiders van het communistische vakverbond hebben De Gaulle schriftelijk medegedeeld dat zij zijn uitnodiging niet zullen aanvaarden.

De premier heeft later de chef van de legerstaf, generaal Lorillot, ontvangen.

Admiraal Cabanier naar Parijs

Admiraal Georges Cabanier, bevelhebber van de onderzeebootgroep van de Franse vloot, die een der eerste hoge Franse marine-officieren was, die zich in de afgelopen oorlog aan de zijde van generaal De Gaulle schaarde, is dinsdag, gevolg gevend aan een dringende oproep, naar prijs vertrokken. In Franse officiele kringen wilden men geen commentaar geven op geruchten, volgens welke premier De aulle hem een belangrijke post zal toevertrouwen.

General Massu: Regering - De Gaulle Is wettig

Op de vraag of hij tevreden was met de regering van De Gaulle heeft generaal Massu, de commandant van de parachutisten in Algerie, tot de correspondent van het Milanese blad „il Giorno" gezegd: „Het is een wettige regering. Wij hebben nooit iets anders gewenst, anders zouden wij zeker naar de Champs Elysees opgemarcheerd zijn.

De generaal moet ons nu nog uitleggen waarom hij bepaalde personen tot zijn medewerkers heeft gemaakt. Een afvaardiging van het comité voor openbaar welzijn is al naar Parijs gegaan om hem van onze gevoelens in kennis te stellen. Hier hebben wij allen verzocht geduld te oefenen. Maar de waarschuwing dat wij eventueel de Champs Elysees zullen optrekken, blijft van kracht. Als De Gaulle naar Colombey terug zou moeten gaan, zouden wij van ons laten horen".

Motorboot omgeslagen, negentien doden

Yagos, 3 juni.: — Een motorboot met 33 opvarenden is gisteravond op het meer van Lagos door een storm overvallen. Negentien personen verdronken en zeven worden vermist.

IJslands besluit omtrent visgronden wordt niet erkend door Engeland

Londen, 3 juni.: — In bevoegde kringen te Londen is men van mening, dat Engeland het besluit van IJsland om zijn visgronden uit te strekken tot een zone 12 zeemijlen uit de kust, niet zal erkennen.

Het wordt waarschijnlijk geacht, dat Engeland naar aanleiding van dit besluit en in verband met de mislukking van de recente conferentie te Geneve over het zeerecht zal voorstellen een regionale conferentie over visrechten te bouden, waaraan rankrijk, Belgie en Nederland zullen deelnemen.

Een woordvoerder van de Britse Vereniging van vissers op open zee heeft verklaard, dat, indien 't besluit van de IJslandse regering wordt bekrachtigd, dit voor de Engelse visvangst in IJslandse wateren een vermindering van 40% zal betekenen.

Hendenan di Trujillo ta stoot e den awa



Artista commercial Lynn Heyburn, di 23 anja, ta tene e bisti na laria cu a costele $ 100.— cual e tabatin bisti durante su hishita na Teniente General Trujillo den un cuarto cu e ta huur na Hollywood, y dos di su „ynlantenan por casual ta pusha mi den un pisina, y harimi y sigui harimi." E ta bisa cu e la bai aya pa informa direcion di Trujillo su primo. Mi lo demanda nan pa e perhuicio cu nan a hasi mi.

Zuid Slavische protest tegen Russisch besluit

Belgrado, 3 juni.: — De Zuidslavische regering heeft dinsdag geprotesteerd tegen het besluit van de Sovjet-Unie om de twee jaar geleden beloofde economische steun van 285 miljoen dollar voor vijf jaar op te schorten.

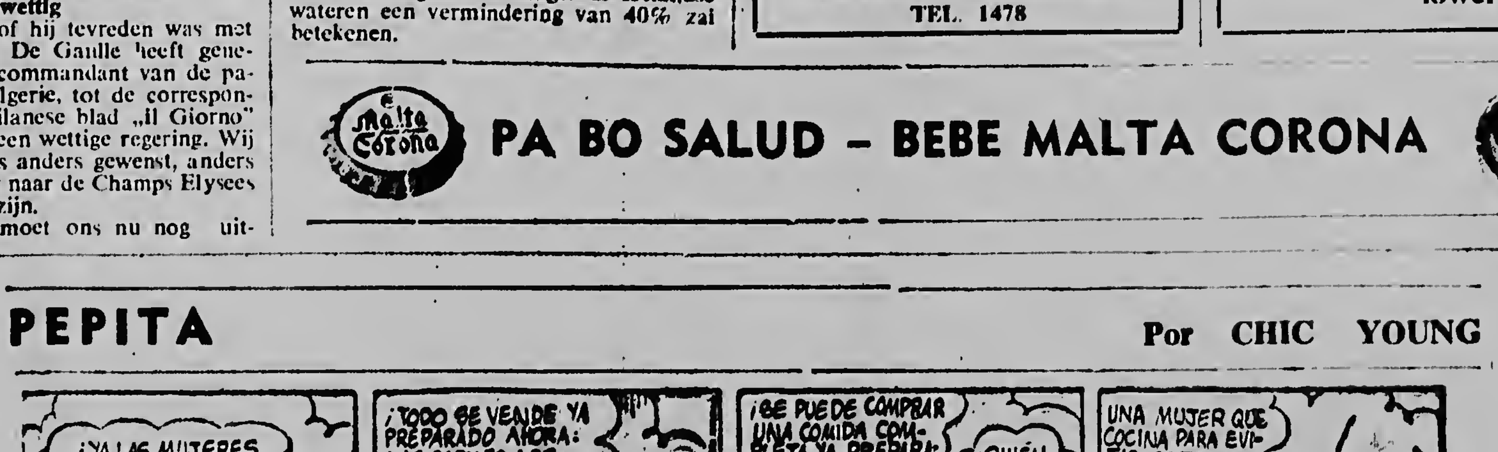
In een nota stelt de Zuidslavische regering, dat de Sovjet-Unie haar verplichtingen moet nakomen. Als Moskou dit standpunt niet blijkt te delen zal Belgrado zich genoodzaakt zien schadevergoeding te vragen, aldus de nota.

Een soortgelijk protest is overhandigd aan de Oost-Duitse gezant. De Oost-Duitse regering had zich n.l. verplicht tezamen met de Sovjet Unie hulp te verstrekken van 175 miljoen dollar. Dit bedrag maakte deel uit van de genoemde 285 miljoen dollar.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cuqui, cu un di su amiganan y Paco ta sinta den jardin ta combersa. Cuqui ta bisa, awe en dia. muhernan no tin nodi di cushinas, nan no tin mester di sinja cushina.

Y pakiko? Paco ta puntra.

Lorenzo ta limpia den jardin y e ta tende e combersacion.

Pasobra Cuqui ta bisa, nan ta bende tur cos cla caba, bo ta hanja un cuminda completo tur cla.

Y awor Paco ta puntra, pero ta kende ta hasi tur esei?

E contesta ta, esei ta un muher ta hasi. pa spaar tur e otro nan e trabao ei.

Lorenzo cu ta den jardin a keda tur stranjo para, despues di a tende e combersacion ei.